

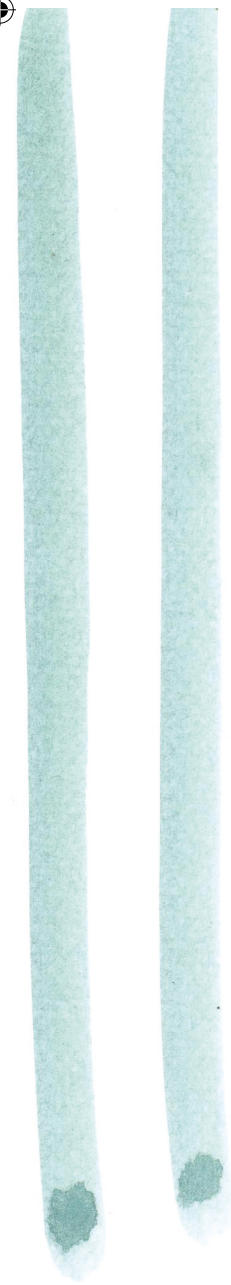
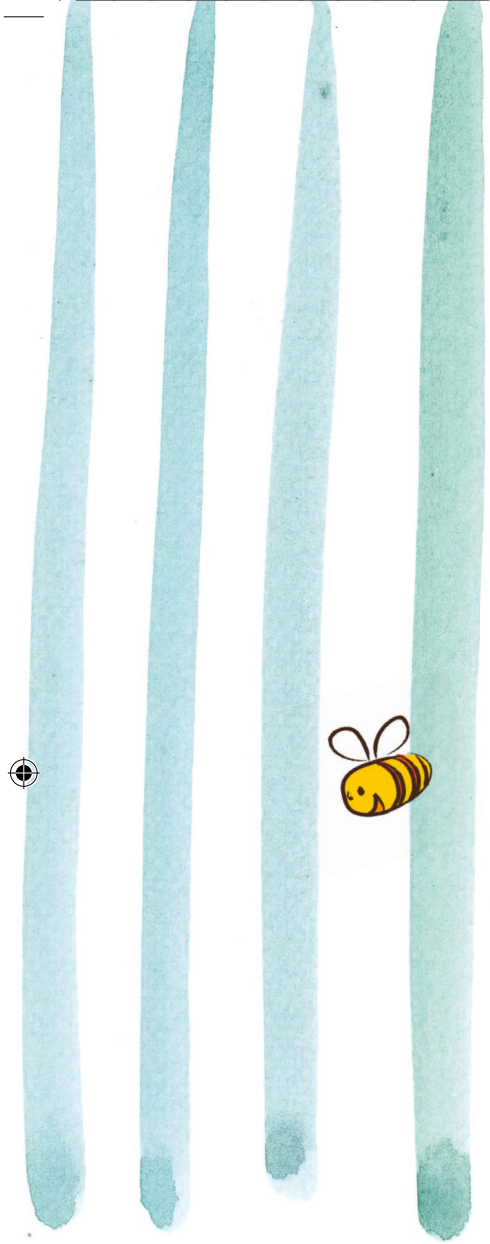


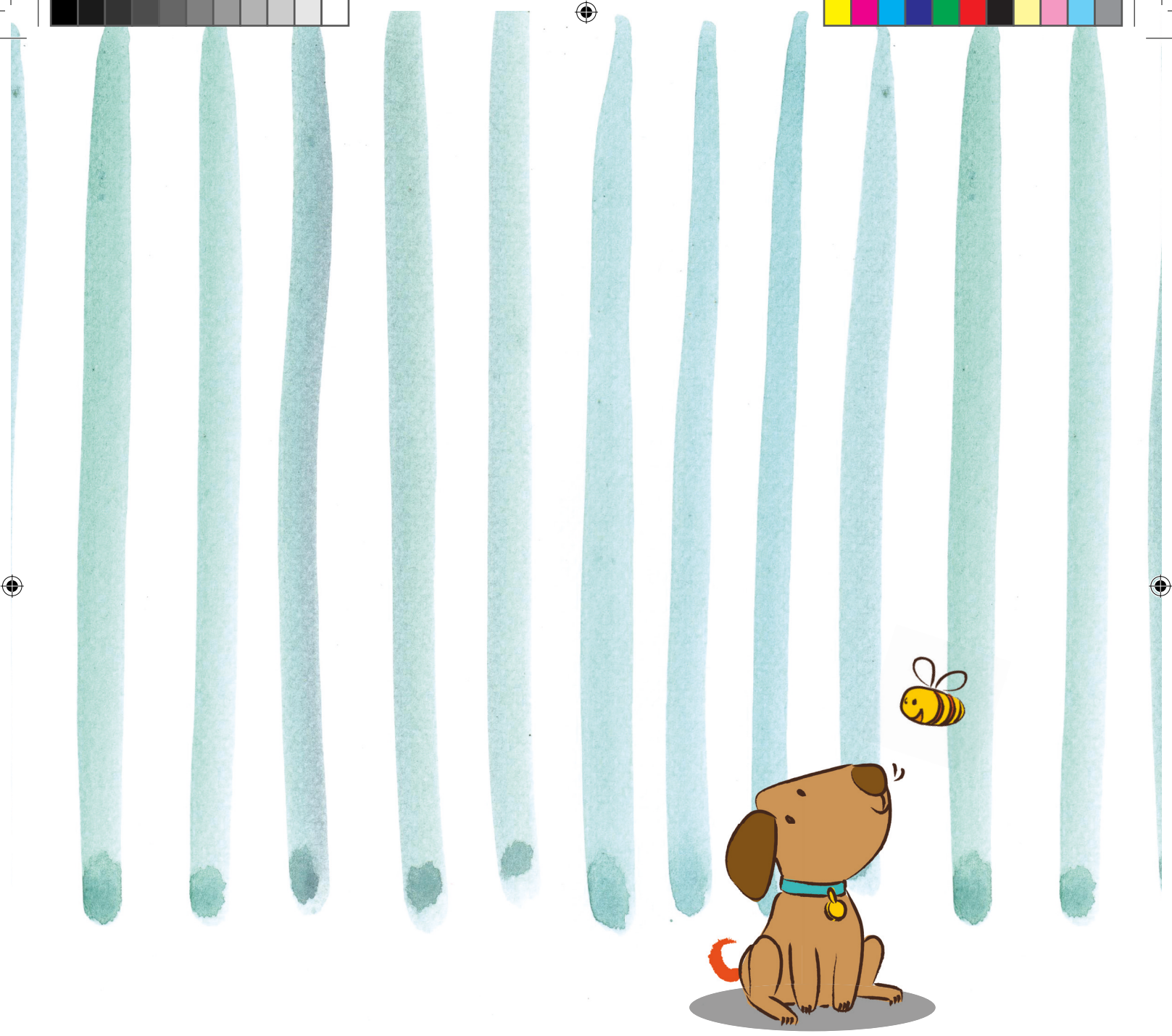
# JE SUIS COULEUR miel

Ce livre appartient à

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

Je suis couleur miel

Original title: *I'm the colour of honey*

Illustrated by Caroline Faysse

Written by Maïmouna Jallow

Designed by Charné Casey

Edited by Alison Ziki

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-928497-57-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





# JE SUIS COULEUR miel



Caroline Faysse • Maïmouna Jallow • Charné Casey





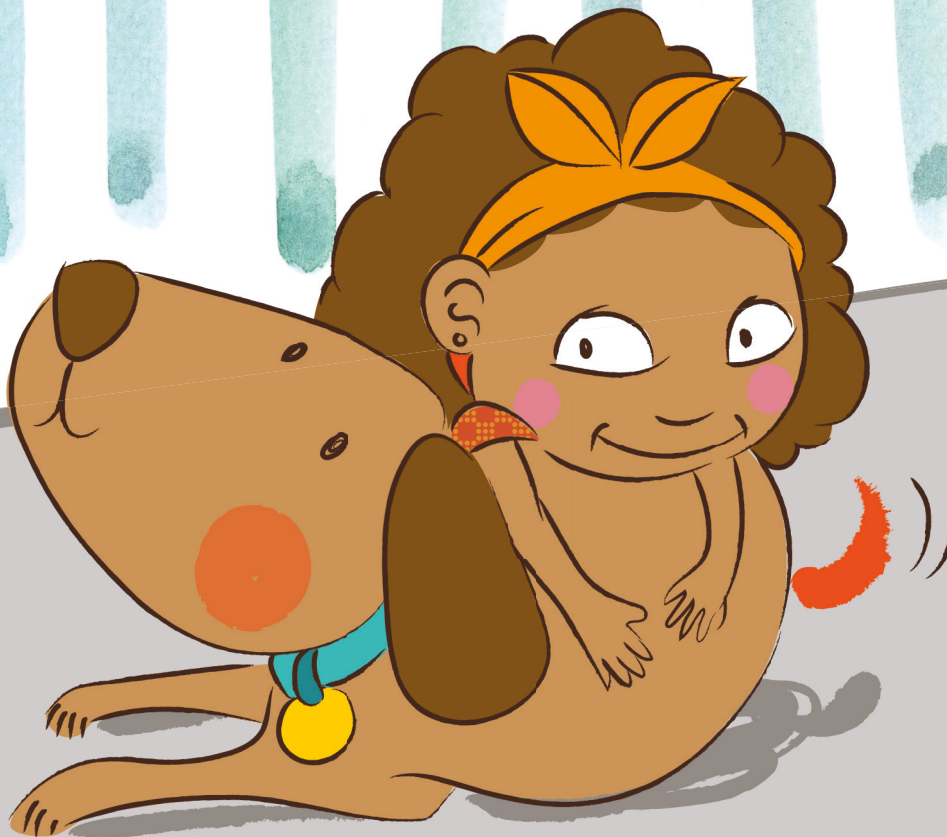


Je m'appelle Amanda. Je vis  
avec ma maman, mon papa  
et mon chien Porsha.

Mon papa dit que je suis  
couleur miel.

Ma maman dit que je suis  
aussi jolie qu'un coucher  
de soleil.



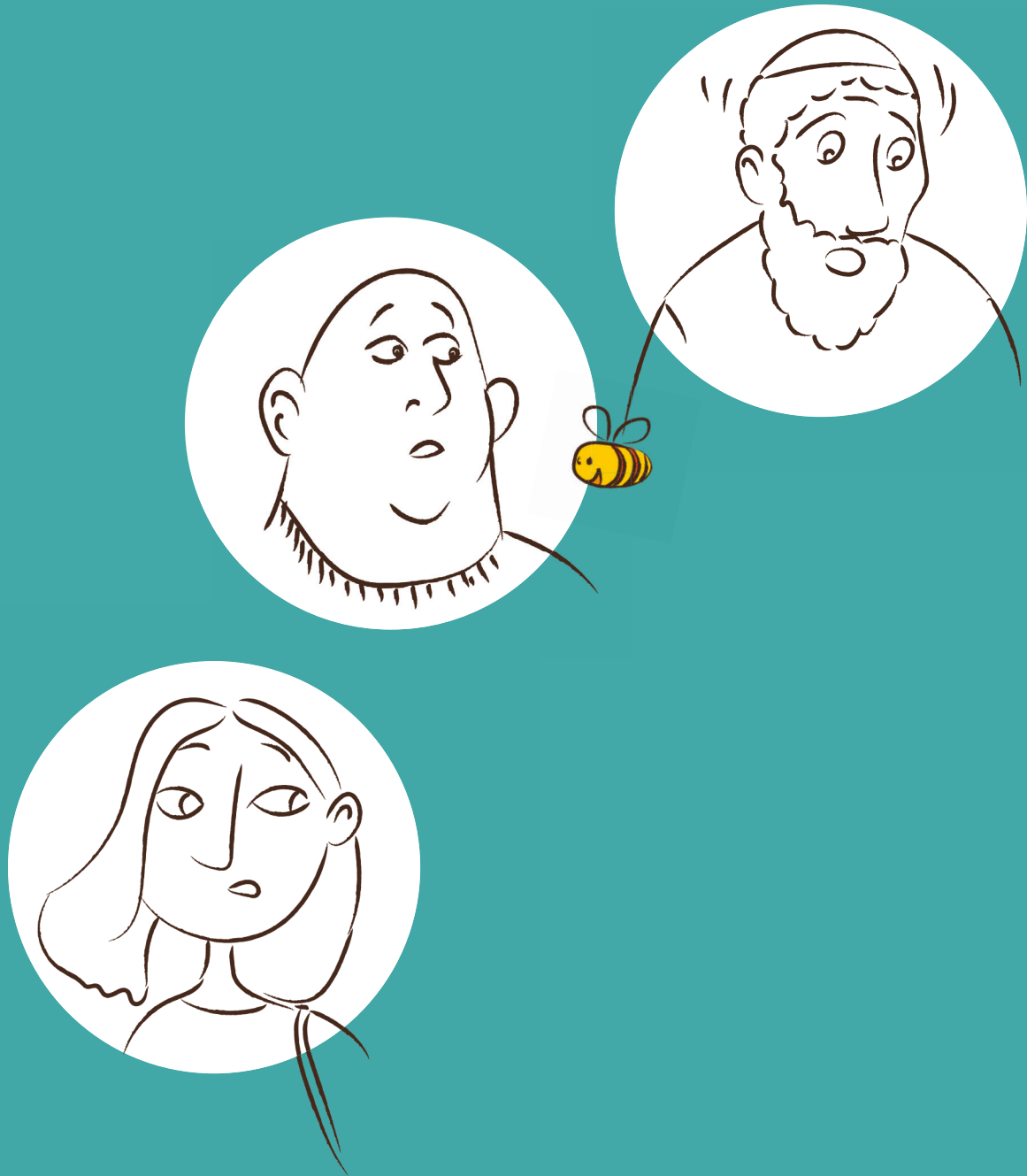






Mais je ne ressemble à  
aucun des deux.  
Seul Porsha est marron,  
comme moi.







Quand nous nous  
promenons, certaines  
personnes nous  
regardent bizarrement  
ou nous posent  
beaucoup  
de questions.





“Est-ce ta marraine?”  
demande la dame de  
la boutique.







“Est-ce ton professeur?”  
demande le monsieur  
du parc.







“Pourquoi ne leur  
ressembles-tu pas?”

**“Parce que je suis couleur  
miel et que je suis jolie  
comme un coucher  
de soleil.”**





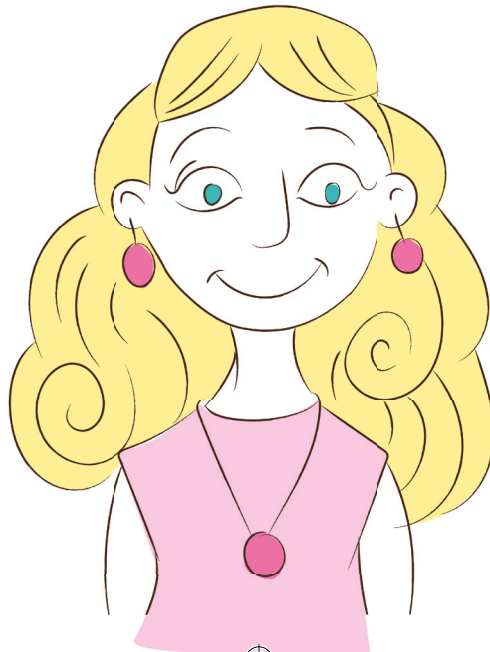






“Mais ton papa est noir comme la nuit”, dit la dame de la boutique.

“Et ta maman est blanche comme les pages d’un livre”, dit le monsieur du parc.






“Pourquoi  
es-tu aussi  
différente?”







Le lendemain, j'attache un  
foulard dans mes cheveux  
et je le fais tourner pour  
imiter les longs cheveux  
de maman.

“Est-ce ta marraine?”  
demande la dame  
de la boutique.

**“Non, c’est  
ma maman!”**



Je cours à la maison et j'étale du maquillage noir sur mon visage.







“Joli déguisement”, dit le monsieur du parc. Il pointe mon papa du doigt en me demandant:  
“Est-ce ton professeur?”

**“Non, c’est  
mon papa!”**

Alors que mes larmes font couler le maquillage sur mes joues.

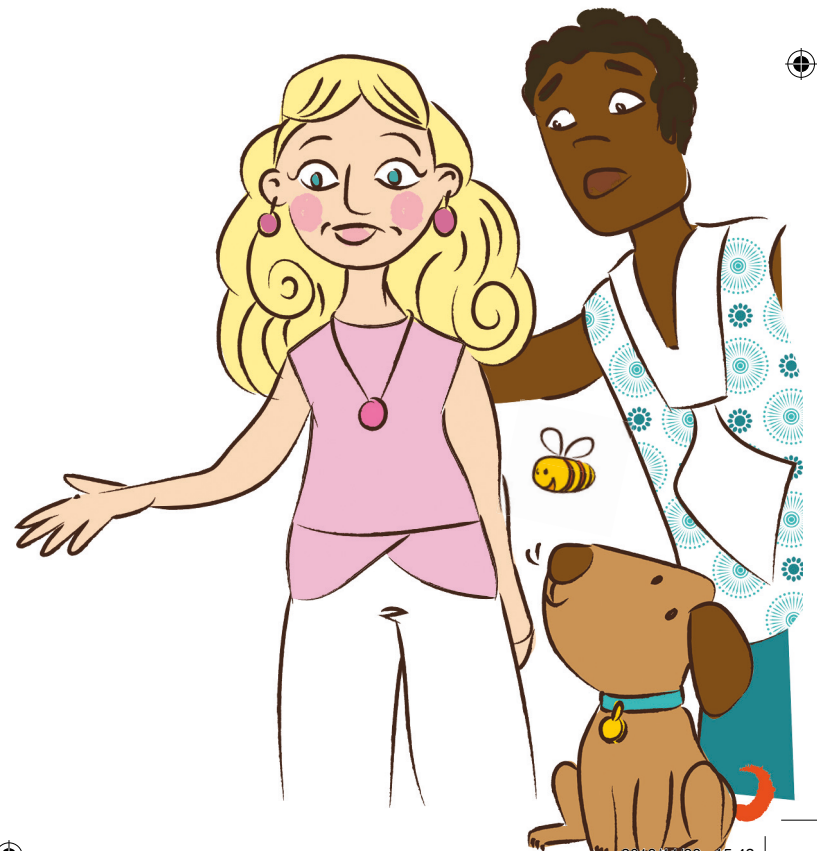




“Amanda, souris-moi comme sourit  
ton papa.”

## Je n’ai pas envie de sourire!

“Viens, Amanda. Regarde tes fossettes,  
aussi jolies que celles de ta maman!”





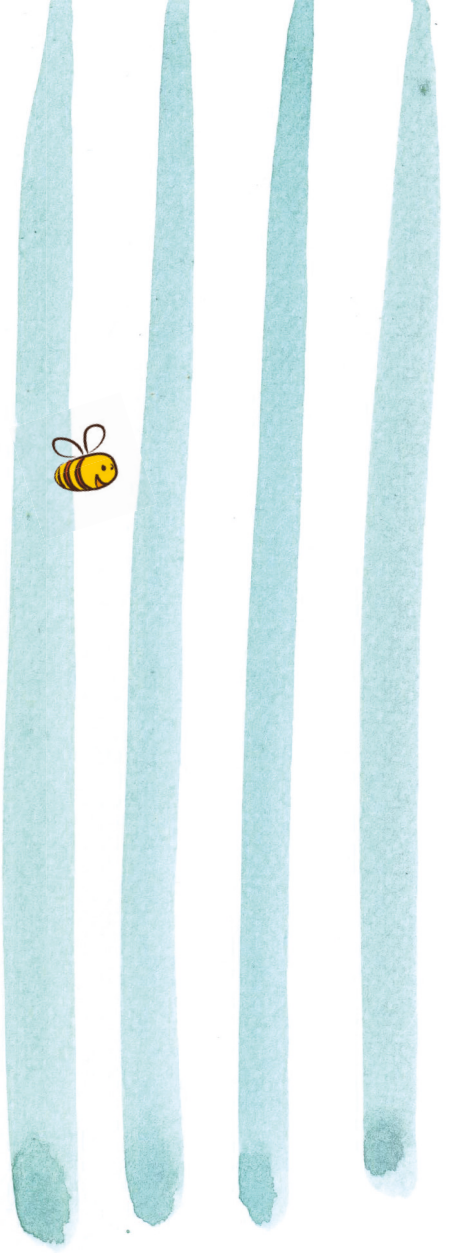
Papa et maman me font  
sourire. Et je les fais sourire  
aussi.

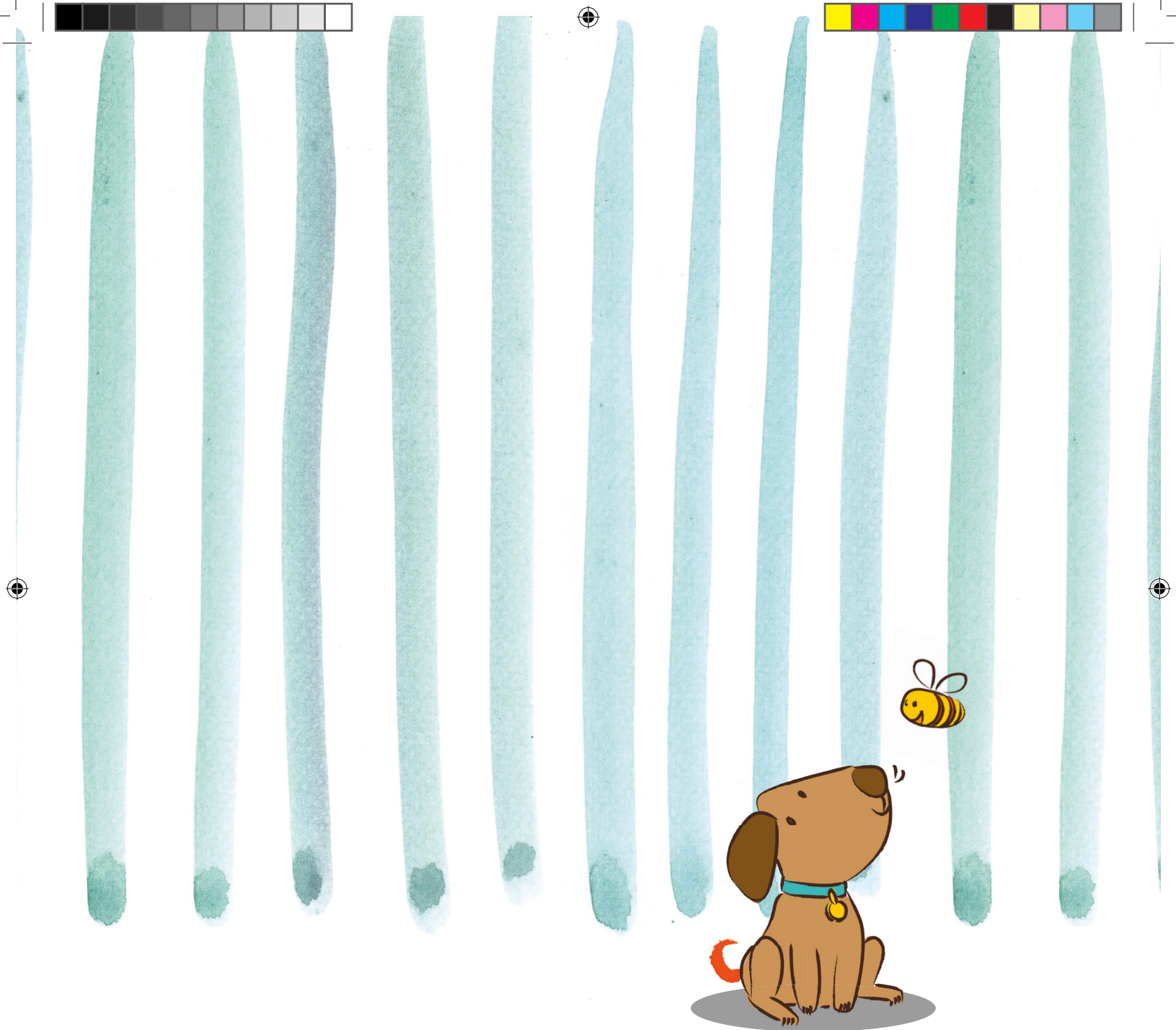
**“Regardez, mes dents  
sont blanches comme les  
vôtres!”**

“Oui, et ton cœur est rouge  
comme le nôtre.”











Et toi, de quelles  
couleurs es-tu?

